

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

21. MÄRZ 2021 — Gesetz zur Abänderung des Buches XX des  
Wirtschaftsgesetzbuches und des Einkommensteuergesetzbuches 1992

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 - *Allgemeine Bestimmung***Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

KAPITEL 3 - *Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992***Art. 15** - In Artikel 48 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, abgeändert durch die Gesetze vom 7. April 2005 und 31. Januar 2009 und den Königlichen Erlass vom 3. Oktober 2019, wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

"Wertminderungen und Rückstellungen in Bezug auf Forderungen gegenüber Vertragspartnern, für die aufgrund von Artikel XX.38, XX.65 oder XX.79 des Wirtschaftsgesetzbuches ein Reorganisationsplan homologiert oder eine gütliche Einigung festgestellt wurde, sind steuerfrei, und zwar in den Besteuerungszeiträumen bis zur vollständigen Ausführung des Plans oder der gütlichen Einigung oder bis zum Abschluss des Verfahrens."

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 21. März 2021

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen  
V. VAN PETEGHEMDer Minister der Justiz  
V. VAN QUICKENBORNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
V. VAN QUICKENBORNE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2022/32647]

5 MAART 2021. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 maart 2012 tot vaststelling van de regels voor het bepalen van de kosten van de toepassing van de sociale tarieven door de aardgasondernemingen en de tussenkomstregels voor het ten laste nemen hiervan en het koninklijk besluit van 29 maart 2012 tot vaststelling van de regels voor het bepalen van de kosten van de toepassing van de sociale tarieven door de elektriciteitsbedrijven en de tussenkomstregels voor het ten laste nemen hiervan. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 4 tot 8 van het koninklijk besluit van 5 maart 2021 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 maart 2012 tot vaststelling van de regels voor het bepalen van de kosten van de toepassing van de sociale tarieven door de aardgasondernemingen en de tussenkomstregels voor het ten laste nemen hiervan en het koninklijk besluit van 29 maart 2012 tot vaststelling van de regels voor het bepalen van de kosten van de toepassing van de sociale tarieven door de elektriciteitsbedrijven en de tussenkomstregels voor het ten laste nemen hiervan (*Belgisch Staatsblad* van 12 maart 2021), bekrachtigd bij de wet van 27 maart 2022 (*Belgisch Staatsblad* van 31 maart 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2022/32647]

5 MARS 2021. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 29 mars 2012 fixant les règles de détermination du coût de l'application des tarifs sociaux par les entreprises de gaz naturel et les règles d'intervention pour leur prise en charge ainsi que de l'arrêté royal du 29 mars 2012 fixant les règles de détermination du coût de l'application des tarifs sociaux par les entreprises d'électricité et les règles d'intervention pour leur prise en charge. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 4 à 8 de l'arrêté royal du 5 mars 2021 portant modification de l'arrêté royal du 29 mars 2012 fixant les règles de détermination du coût de l'application des tarifs sociaux par les entreprises de gaz naturel et les règles d'intervention pour leur prise en charge ainsi que de l'arrêté royal du 29 mars 2012 fixant les règles de détermination du coût de l'application des tarifs sociaux par les entreprises d'électricité et les règles d'intervention pour leur prise en charge (*Moniteur belge* du 12 mars 2021), confirmé par la loi du 27 mars 2022 (*Moniteur belge* du 31 mars 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2022/32647]

**5. MÄRZ 2021 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. März 2012 zur Festlegung der Regeln für die Bestimmung der Kosten der Anwendung der Sozialtarife durch die Erdgasunternehmen und der Interventionsregeln im Hinblick auf ihre Übernahme und des Königlichen Erlasses vom 29. März 2012 zur Festlegung der Regeln für die Bestimmung der Kosten der Anwendung der Sozialtarife durch die Elektrizitätsunternehmen und der Interventionsregeln im Hinblick auf ihre Übernahme — Deutsche Übersetzung von Auszügen**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 4 bis 8 des Königlichen Erlasses vom 5. März 2021 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. März 2012 zur Festlegung der Regeln für die Bestimmung der Kosten der Anwendung der Sozialtarife durch die Erdgasunternehmen und der Interventionsregeln im Hinblick auf ihre Übernahme und des Königlichen Erlasses vom 29. März 2012 zur Festlegung der Regeln für die Bestimmung der Kosten der Anwendung der Sozialtarife durch die Elektrizitätsunternehmen und der Interventionsregeln im Hinblick auf ihre Übernahme, bestätigt durch das Gesetz vom 27. März 2022.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

---

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

**5. MÄRZ 2021 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. März 2012 zur Festlegung der Regeln für die Bestimmung der Kosten der Anwendung der Sozialtarife durch die Erdgasunternehmen und der Interventionsregeln im Hinblick auf ihre Übernahme und des Königlichen Erlasses vom 29. März 2012 zur Festlegung der Regeln für die Bestimmung der Kosten der Anwendung der Sozialtarife durch die Elektrizitätsunternehmen und der Interventionsregeln im Hinblick auf ihre Übernahme**

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 12. April 1965 über den Transport gasförmiger und anderer Produkte durch Leitungen, des Artikels 15/11 § 1 *quinquies*, eingefügt durch das Gesetz vom 26. März 2014;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. April 1999 über die Organisation des Elektrizitätsmarktes, des Artikels 21<sup>ter</sup> § 3, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Juli 2005 und abgeändert durch das Gesetz vom 2. Mai 2019;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. März 2012 zur Festlegung der Regeln für die Bestimmung der Kosten der Anwendung der Sozialtarife durch die Erdgasunternehmen und der Interventionsregeln im Hinblick auf ihre Übernahme;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. März 2012 zur Festlegung der Regeln für die Bestimmung der Kosten der Anwendung der Sozialtarife durch die Elektrizitätsunternehmen und der Interventionsregeln im Hinblick auf ihre Übernahme;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 15. Dezember 2020;

Aufgrund des Einverständnisses der Ministerin des Haushalts vom 17. Dezember 2020;

Aufgrund der Auswirkungsanalyse beim Erlass von Vorschriften vom 17. Dezember 2020, die gemäß den Artikeln 6 und 7 des Gesetzes vom 15. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen administrative Vereinfachung durchgeführt worden ist;

Aufgrund der Stellungnahme der Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission vom 17. Dezember 2020;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 68.591/3 des Staatsrates vom 18. Januar 2021, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, des Ministers der Energie und des Staatssekretärs für Verbraucherschutz und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

(...)

**KAPITEL 2 — Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. März 2012 zur Festlegung der Regeln für die Bestimmung der Kosten der Anwendung der Sozialtarife durch die Elektrizitätsunternehmen und der Interventionsregeln im Hinblick auf ihre Übernahme**

**Art. 4** - In Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 29. März 2012 zur Festlegung der Regeln für die Bestimmung der Kosten der Anwendung der Sozialtarife durch die Elektrizitätsunternehmen und der Interventionsregeln im Hinblick auf ihre Übernahme, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 16. Juni 2020, wird Nr. 2 wie folgt ersetzt:

“2. “Ministeriellem Erlass vom 30. März 2007”: der Ministerielle Erlass vom 30. März 2007 zur Festlegung sozialer Höchstpreise für die Lieferung von Elektrizität an geschützte Haushaltskunden,”.

**Art. 5** - In Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 29. März 2012 zur Festlegung der Regeln für die Bestimmung der Kosten der Anwendung der Sozialtarife durch die Elektrizitätsunternehmen und der Interventionsregeln im Hinblick auf ihre Übernahme, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 16. Juni 2020, wird folgende Begriffsbestimmung hinzugefügt:

“11. “ENDEX 103”: das arithmetische Mittel der unter der Rubrik “Belgian Power Base Load Futures” ausgewiesenen ICE Endex-Tagespreise, so wie sie von ICE Endex auf ihrer Website veröffentlicht werden, während des Monats vor dem Kalenderquartal der Lieferung, ausgedrückt in EUR/MWh.”

**Art. 6** - Artikel 3 § 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 16. Juni 2020, wird wie folgt ersetzt:

„§ 1 - Der Referenzpreis ist die Summe:

1. der Komponente Referenzenergie und
2. der Komponente Verteilung, die aus der Anwendung des Verteilungstarifs des Netzbetreibers hervorgeht, an dessen Netz der geschützte Haushaltskunde angeschlossen ist, und
3. des arithmetischen Mittels des Beitrags für erneuerbare Energie und Kraft-Wärme-Kopplung des niedrigsten Handelstarifs jedes Versorgers, so wie er in Artikel 10 des Ministeriellen Erlasses vom 30. März 2007 erwähnt ist, nach Abzug der beiden Extremwerte.

Die Komponente Referenzenergie entspricht der Summe:

1. für den normalen Tarif:

- einer Pauschalgebühr von 25 EUR/Jahr und
- eines Betrags, berechnet in Anwendung folgender Formel:  $(0,105 \times \text{ENDEX } 103) \text{ c€}/\text{kWh}$ ,

2. für den Doppeltarif:

- einer Pauschalgebühr von 25 EUR/Jahr und
- für Spitzenzeiten, des Betrags, berechnet in Anwendung folgender Formel:  $(0,120 \times \text{ENDEX } 103) \text{ c€}/\text{kWh}$ ,
- für Nebenzeiten, des Betrags, berechnet in Anwendung folgender Formel:  $(0,085 \times \text{ENDEX } 103) \text{ c€}/\text{kWh}$ ,

3. für den ausschließlichen Nachtтарif:

des Betrags, berechnet in Anwendung folgender Formel:  $(0,085 \times \text{ENDEX } 103) \text{ c€}/\text{kWh}$ .”

Artikel 3 § 2 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 16. Juni 2020, wird wie folgt ersetzt:  
 „Spätestens vierzehn Tage nach Beginn jedes Tarifzeitraums übermittelt die Kommission die Komponente Referenzenergie an die Elektrizitätsunternehmen.“

### KAPITEL 3 — Schlussbestimmungen

**Art. 7** - Vorliegender Erlass tritt am 1. April 2021 in Kraft.

**Art. 8** - Die für Wirtschaft beziehungsweise Energie zuständigen Minister sind, jeweils für ihren Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 5. März 2021

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft

P.-Y. DERMAGNE

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

Die Ministerin der Energie

T. VAN DER STRAETEN

Die Staatssekretärin für Verbraucherschutz

E. DE BLEEKER

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2022/41125]

**7 JUNI 2021. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van de wet houdende dringende diverse fiscale en fraudebestrijding bepalingen. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 juni 2021 houdende uitvoering van de wet houdende dringende diverse fiscale en fraudebestrijding bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 17 juni 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2022/41125]

**7 JUIN 2021. — Arrêté royal portant exécution de la loi portant des dispositions fiscales diverses et de lutte contre la fraude urgentes. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 7 juin 2021 portant exécution de la loi portant des dispositions fiscales diverses et de lutte contre la fraude urgentes (*Moniteur belge* du 17 juin 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2022/41125]

**7. JUNI 2021 — Königlicher Erlass zur Ausführung des Gesetzes zur Festlegung dringender verschiedener steuerrechtlicher Bestimmungen und dringender Bestimmungen im Bereich der Betrugsbekämpfung — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 7. Juni 2021 zur Ausführung des Gesetzes zur Festlegung dringender verschiedener steuerrechtlicher Bestimmungen und dringender Bestimmungen im Bereich der Betrugsbekämpfung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.